

rendions compte des impressions que nous avons éprouvées en lisant cette poésie élégante et gracieuse, si gracieuse et si élégante même que nous n'osions croire que M. de Sugny n'eût parfois châtié et embelli ses modèles. L'écoulement rapide de cette première édition est venu confirmer le bien que nous avons dit de cet ouvrage, les lettres flatteuses que M. de Sugny a reçues des orientalistes les plus distingués, qui tous ont loué la fidélité de la traduction, nous ont donné tort dans les doutes que nous n'avions pas pu nous empêcher de concevoir; aujourd'hui, une seconde édition de ce livre est devenue nécessaire et nous croyons même savoir que le nouveau volume sera augmenté de quelques pièces, entr'autres des vers d'un souverain que ses conquêtes ont fait surnommer *le Victorieux*, mais dont les historiens ne nous avaient pas fait connaître le talent poétique, nous voulons parler d'Osman I<sup>er</sup>, El Ghazi, le fondateur de l'empire Ottoman et de la dynastie des Osmanlis encore régnante aujourd'hui. Voici une des pièces de ce redoutable sultan, traduite mot à mot :

#### PROJETS.

Avec le bois du cœur bâtis une cité  
Où se tiennent un marché des douceurs de la vie.  
Sur tes nouveaux sujets règne sans tyrannie;  
Du reste, agis en tout d'après ta volonté.  
Jusqu'ici nous avons abaissé bien des têtes;  
Eskicher, Jénicher sont tombés sous nos coups,  
Ainégul est lui-même au rang de nos conquêtes,  
L'infidèle succombe, enfin Brousse est à nous.  
Ainsi qu'un loup entré dans une bergerie,  
N'espère de salut qu'en ta seule valeur.  
Après de Dilgéchid campe et te fortifie,  
Et change ce passage en rempart protecteur.  
Commande à tes soldats de respecter Nicée,